

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 55 (1993-1994)

Heft: 500

Register: Organe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Souvenirs d'un beau séjour en Allemagne

Séminaire des orchestres

C'est dans la région du Baden-Württemberg qu'environ 90 musiciens amateurs se sont récemment retrouvés dans un beau château pour y étudier ensemble diverses œuvres symphoniques. Les participants étaient venus d'Allemagne, du Luxembourg, de Suède et de la Suisse. Le chef d'orchestre a proposé l'étude d'œuvres de Maurice Ravel (Pavane) et Jean Sibelius (Symphonie No. 2 en ré majeur),

que nous avons trouvées assez difficiles. Nous avons aussi apprécié la participation de deux professeurs allemands et ce fut pour nous une expérience inoubliable de participer à la mise sur pied d'un tel concert en y mettant toutes nos capacités, notre cœur et notre âme.

Le concert a eu lieu par un temps serein, dans un parc magnifique, en présence d'un nombreux public. Nous sommes assez satisfaits du résultat obtenu, bien que de telles œuvres auraient encore meilleur effet dans une salle appropriée.

Ce séminaire a trop vite passé, mais il nous a laissés de bons souvenirs et de nouvelles amitiés, de sorte que nous nous réjouissons d'y retourner l'année prochaine.

Jürg Ernst, Winterthour

Konzertkalender Calendrier des concerts

September, Oktober, November, Dezember

Orchestre symphonique et universitaire de Lausanne. 26 septembre 1993, 17h, Temple du Cloître à Aigle, et 3 octobre 1993, 17h, Eglise St. Paul, Lausanne. Œuvres de Georg Friedrich Händel (Water music, Feux d'artifice). Direction: Hervé Klopferstein.

Ensemble instrumental neuchâtelais. 1er octobre 1993, 20h15, Temple de Saint-Aubin, et 3 octobre 1993, 16h, Temple de Montet (Cudrefin). Œuvres de Georg Friedrich Händel (Concerto grosso), Gaetano Donizetti (Allegro en do maj.), Scarlatti (Cantate pour ténor), Edward Elgar (Sérénade pour cordes), Peter Tschaikowski (Sérénade pour cordes), Béla Bartók (10 pièces brèves). Soliste: Ives Senn, ténor. Direction: Pierre-Henri Ducummet.

Orchestreverein Brugg. 3. November 1993, 20h15, Stadtkirche Brugg. Werke von Leos Janacek (Suite op. 3 für Streicher, 1891), Joh. Seb. Bach (Violinkonzert a-Moll, BWV 1041), Felix Mendelssohn-Bartholdy (Violinkonzert, d-Moll). Solistin: Sonja Jungblut. Leitung: Felix Forrer.

Orchestreverein Ostermündingen. 6. November 1993, 20 Uhr, Rudolf Steiner Schule, Ittigen. Werke von Étienne Nicolas Méhul (Ouvverture «Le trésor supposé»), Wolfgang Amadeus Mozart (Konzert für 2 Klaviere und Orchester Es-Dur, KV 365) und Ludwig van Beethoven (Ballettmusik «Die Geschöpfe des Prometheus»). Solisten: Maria-Grazia und Peter Hitz-Sorrentino, Violinen. Leitung: Martin Körner.

Orchestreverein Malters. 7. November 1993, 17 Uhr, Pfarrkirche St. Martin, Malters. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Konzertante Symphonie KV 364), Gioacchino Rossini (Ouvverture zu «Der Barber von Seville»), Maurice Ravel (Bolero). Solisten: Beatrice Covaci-Babst, Viola. Solist: Martin Kunz, Violine. Leitung: Dan Covaci-Babst.

Orchestreverein Niederamt. 7. November 1993, 16.30 Uhr, Lorfür, und 14. November 1993, 16 Uhr, Untertiefelden. Kaffeehauskonzert mit beschwingten Stücken von Franz von Suppé, Leo Jell, Johann Strauss u.a. Leitung: Erich Vollenweyder.

Orchestreverein Horgen-Thalwil. 13. November 1993, 20h15, Kirche Frutigen, und 14. November 1993, 17 Uhr, Ref. Kirchgemeindehaus Horgen/ZH. Werke von Gaetano Donizetti (Sinfonia g-Moll), Edward Elgar (Pomp and circumstance), Johann Joachim Quantz (Flötenkonzert Nr. 1, g-Moll), Edward Grieg (Pier Gynt Suite Nr. 1) und Robert Volkmann (Serenade Nr. 2 F-Dur). Solistinnen: Jacqueline Both, Flöte, und Anna Hürlimann, Oboe. Leitung: Willy Horegger.

Orchestreverein Konolfingen. 13. November 1993, 20h15, Kirche Frutigen, und 14. November 1993, 16h30, Kirche Konolfingen. Werke von Johann Sebastian Bach (Violinkonzert Nr. 2 E-Dur), Arcangelo Corelli (La Folia), Giuseppe Tartini (Violinkonzert) und Béla Bartók (Rumanische Volkstänze). Solisten: Gabriella Marffy, Violine. Leitung: Hans Garfer.

Kammerorchester Kloten. 13. November 1993, 20h15, Kath. Kirche Kloten, und 14. November, 17 Uhr, Method. Kirche Zellweg/Promenadenpassage, Zürich. Werke von Jean François Zbinden (Suite française), Arvo Part (Festiva lente), Joh. Seb. Bach (Violinkonzert a-Moll), Frank Martin (Pavane couverts des temps), Boris Messiaen (Nocturne für Violine und Streicher), Carl Nielsen (Little suite, op. 1). Solist: Martin Leumann, Violine. Leitung: Marc Kissoczy.

Auflösung der Quiz-Fragen in «Sinfonia» Nr. 499 (Juni) Solutions du quiz no 2 «Sinfonia» no 499)

1. Daniel Barenboim ist Pianist (Antwort c). Daniel Barenboim est pianiste (réponse c).
2. Gustav Mahler (Antwort / réponse a).
3. Der gesuchte Tanz ist das Menuett (Antwort c). Il s'agit du menuet (réponse c).
4. Bach setzte die Flöte in den Konzerten Nr. 2, 4 und 5 ein (Antwort d). Bach utilisait la flûte dans les concerts no 2, 4 et 5 (réponse d).
5. Klavier/piano (Antwort / réponse b).

und Streicher), Carl Nielsen (Little suite, op. 1). Solist: Martin Leumann, Violine. Leitung: Marc Kissoczy.

Stadtorchester Olten. 13. November 1993, 17 Uhr, Stadtkirche Olten, und 21. November, 16h30, Klosterkirche Mariastadt. Werke von Gaetano Donizetti (Allegro für Streicher), Carl Stamitz (Sinfonie Nr. 1), Zoltan Kodaly (Ungarischer Rondo), Eugène Bozza (Aria für Saxophon und Orchester), François Borne (Carmen-Fantasie für Saxophon und Orchester). Solist: Ivan Roth, Saxophon. Leitung: Curt Conzelmann.

Orchester Divertimento Bern. 13. November 1993, 20 h 15, Ref. Kirche Wabern, 27. November 1993, 17 Uhr, Satigny/Genève, und 12. Dezember 1993, 17 Uhr, Eglise Lutry/Lausanne. Werke von Marc-Antoine Charpentier (Suite für Streichorchester), Johann Stamitz (Sinfonie G-Dur), Friedrich der Grosse (3. Sinfonie D-Dur) und Christoph Willibald Gluck (Don Juan, Ballettmusik). Leitung: Chantal Wuhrmann.

Stadtorchester Hängg. 14. November 1993, 17 Uhr, Ref. Kirchgemeindehaus Zürich-Höngg (groscher Saal). Werke von Maurice Ravel (Ma mère l'Oye; Histoires Naturelles; Shéhérazade). Solistinnen: Anna Caleb-Kunz, Sopran; Birgitte Koestler, Klavier. Leitung: Matthias R. Koestler.

Stadtorchester Solothurn. 4. Abonnementskonzert. 19. November 1993, 20h15, Konzertsaal Solothurn. Werke von Ludwig van Beethoven (Ouvverture zu «Coriolan» op. 62; Trio für Klavier, Violine und Violoncello, G-Dur, op. 121a, 10 Variationen über das Lied «Ich bin der Schneider Kakadu»; Konzert für Klavier, Violine und Violoncello mit Orchester, C-Dur, op. 56 – Trippelkonzert). Solisten: Werner Giger, Klavier; Thomas Füri, Violine; Patrick Demenega, Violoncello. Leitung: George Vialaculcu.

Berner Musikkollegium. 19. November 1993, 20 Uhr, Französische Kirche Bern, und 21. November 1993, 17 Uhr, Gemeindeganzhorn Lötschberg, Spiez. Werke von William Boyce (Sinfonie Nr. 5 D-Dur), Wolfgang Amadeus Mozart (Konzertante Sinfonie für Fagott, Oboe, Klarinette und Horn, Es-Dur), Camille Saint-Saëns (Sinfonie Nr. 2 a-Moll op. 55). Leitung: Kaspar Zehnder.

Kammerorchester Männedorf-Küsnacht. 19. November 1993, 20h15, Ref. Kirche Männedorf, und 21. November 1993, 17 Uhr, Ref. Kirche Küsnacht. Werke von Béla Bartók (6 ungarische Volkslieder), Matyas Seiber (Notturmo für Horn und Streicher), Klaus Corneli (ungarische Regentien für Streichorchester), Ferenc Farkas (Partita al'ungaresco), Reszko Kókai (Kis verbunkos zenek), Joseph Haydn (Hornkonzert Nr. 2 D-Dur). Solist: Matthias Köfelm, Horn. Leitung: Marc Kissoczy.

3. Der gesuchte Tanz ist das Menuett (Antwort c). Il s'agit du menuet (réponse c).
4. Bach setzte die Flöte in den Konzerten Nr. 2, 4 und 5 ein (Antwort d). Bach utilisait la flûte dans les concerts no 2, 4 et 5 (réponse d).
5. Klavier/piano (Antwort / réponse b).

Und das sind die Gewinner einer CD:

- Frau M. Lüpold-Beck, Längenröppstrasse 34, 3322 Schönbühl-Urlenen
- Herr J. Hutzmann, Buechli-strasse 20. 8854 Salgenen
- Herr Dr. G. M. Myers, Vogtacker weg 8, 4148 Pfeffingen

Insgesamt haben 44 Leserinnen und Leser am Quiz teilgenommen.
Herzlichen Dank!

Zürcher Orchestervereinigung. Jubiläumskonzert – 50 Jahre – 20. November 1993, 20 Uhr, Aula der Kantonsmusik Glarus, und 21. November 1993, 17 Uhr, Kirche St. Peter, Zürich. Werke von Franz Schubert (Ouvverture im ital. Stil D-Dur), Ludwig van Beethoven (Violinkonzert), Robert Schumann (Sinfonie Nr. 4 d-Moll). Solisten: Edith Penemann, Violine. Leitung: Gerhard Meier.

Orchesterverein Aarau. 20. November 1993, 20 Uhr, Stadtkirche Aarau. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Grabmusik KV 42 für Sopran, Bariton und Chor, Andante für Orgel Solo), Franz Schubert (Stabat Mater). Soli: Yumi Golay, Sopran; Frieder Lang, Tenor; Ernst Gerber, Orgel. Leitung: Janos Tamas.

Orchesterverein Rütli/ZH. Adventskonzert. 20. November 1993, 20 Uhr, Kath. Kirchgemeindehaus Jona/Sg, und 28. November 1993, 17 Uhr, Ref. Kirche Rütli/ZH. Werke von Georg Friedrich Händel, Tomaso Albinoni, Marc-Antoine Charpentier und Ottorino Respighi. Solist: Johannes Sonleitner, Cembalo. Leitung: Gerhard Wieser.

Cäcilia Musikgesellschaft Rapperswil (Chor und Orchester). 21. November 1993, 17 Uhr, Stadtpfarrkirche Rapperswil. Werke von Joseph Haydn (Harmoniesse; Salve Regina g-Moll). Solisten: Monika Brändle, Sopran; Liliane Zürcher, Alt; Lukas Albrecht, Tenor; René Koch, Bass, Martin Detting, Orgel. Leitung: Stefan Albrecht.

Camerata PTT. 21. November 1993, 10h30, Waserkirche, Zürich, und 25. November 1993, 20h30, Gemeindeganz Leubringen, und 11. Dezember 1993, 20 Uhr, in der Turnhalle Bärswil/BE. Unter anderem Werke von Arcangelo Corelli, Wolfgang Amadeus Mozart, François Devienne, Giacomo Puccini. Solisten: Rosmarie Burkhardt, Fagott. Leitung: René Pignolo.

Ensemble Instrumental de La Neuveville. 27. November 1993, 20h30, Blanche Eglise, La Neuveville, et 28. November 1993, 16h30, Eglise réformée, Le Landeron. Œuvres de Ludwig van Beethoven (Symphonie no. 2), Wolfgang Amadeus Mozart (Concerto pour violon en sol maj.), Jean-Joseph Mouret (Ouvverture). Soliste: R. Pittet, violon. Direction: Alex Nussbaum.

Orchester Santa Maria, Emmenbrücke. Jubiläumskonzert «10 Jahre Santa Maria». 27. November 1993, 20 Uhr, Casino Schwyz, und 28. November 1993, 20 Uhr, Gersagssaal Emmen. Werke von Gustav Mahler (Rückertlieder), Antonin Dvorak (Sinfonie Nr. 9 «Aus der Neuen Welt»). Solist: Oliver Widmer, Bariton. Leitung: Howard Griffiths.

Orchestra DA CHIESA, Lausanne. 27. November 1993, 20h30, Salle du Casino, Le Brassus, et 28. November 1993, 17 h, Temple de Chailly Lausanne.

Œuvres d'Antonio Vivaldi (Les quatre saisons), Jean Sibelius (Romance en do maj., impronptu pour cordes) et L. Weiner (Divertimento no. 1 op. 20). Soliste: Piotr Kajdasz, violon. Direction: Pierre Joost.

Solothurner Kammerorchester. Adventskonzert. 28. November 1993, 16 Uhr, Jesuitenkirche Solothurn. Werke von Georg Friedrich Händel (Konzert für Harfe, B-Dur), Urs Joseph Flury (Solodrum Weihnachtsoratorium). Solistin: Susanna Unerkovic, Harfe. Leitung: Urs Joseph Flury.

Camerata PTT. 1. Advents-Feier gemeinsam mit den Kirchenchören Guggisberg und Wahlern. 28. November 1993, 9h30, in der Kirche Guggisberg und 16 Uhr in der Kirche Wahlern. Unter anderem Werke von Arcangelo Corelli, Wolfgang Amadeus Mozart und François Devienne. Solisten: Rosmarie Burkhardt, Fagott. Leitung: René Pignolo und Johannes Josi.

Orchesterverein Niederurnen-Kaltbrunn. 28. November 1993, 16 Uhr, Mehrzweckgebäude Niederurnen. Werke von Giuseppe Verdi (Triumph-Marsch aus Aida), C. Zeller (Potpourri aus «Der Vogelhändler»), Blankenburg (Abschied der Gladiatoren), Johann Strauss (Kaiserwalzer), Johann Strauss (Unter Donner und Blitz), B. Chase (Broadway tonight), J. Kunder (New York, New York), L. Anderson (Bugler's Holiday), H. Peychar (Quickie menzi). Solisten: Beatrice Oetiker, Akkordeon; Christian Fenz, Trompete; Mofada Schubert (Trompete).

Orchestra du Collège et des J.M. de St-Maurice. Concert Orchestre et Ensemble Vocal de St-Maurice. 5. décembre 1993, 15 h, Romainmôtier, 11 décembre 1993, 17 h, et 12 décembre 1993, 15h30, St-Maurice. Œuvres: «La Création» de Joseph Haydn. Solistes: Brigitte Fournier, soprano; Hans Peter Graf, ténor; Jean François Gardiel, basse. Direction: Jan Dobrzewski.

Orchesterverein Schlieren. 12. Dezember 1993, 16h30, Ref. Kirche Schlieren. Werke von Joseph Haydn (Sinfonie Nr. 103, Es-Dur, «Paukenwirbel») und Ludwig van Beethoven (Klavierkonzert Nr. 3 e-Moll). Solistin: Dalia Banerjee, Klavier. Leitung: Werner Hurschler.

Orchestra St. Verena-Urikon. Adventskonzert mit der Kantorei St. Verena, Stäfa. 12. Dezember 1993, 17 Uhr, Ref. Kirche Stäfa. Werke von Jan Dismas Zelenka (Dixit Dominus und Beatus Vir) und von Johann Sebastian Bach (Magnificat D-Dur). Leitung: Pius Brunner.

Zuger Jugendorchester. 12. Dezember 1993, 17 Uhr, Adventskonzert in der Kirche St. Johannes, Zug.

Organe

Verbandsadresse/Adresse de la SFO
Eidg. Orchesterverband
Postfach 428, 3000 Bern 7

Bibliothek/Bibliothèque
Bibliothek EO c/o SBD
Postfach 8176, 3001 Bern,
Fax 031 302 65 97

Vorstand/Comité directeur
Käthi Engel Pignolo, Präsident/Présidente
Heimstrasse 24, 3018 Bern
Tel. P. 031 991 22 70, G. 031 633 46 84
Ressorts: Internationales, Urheberrecht/
Activités internationales, droit d'auteur

Hermann Unternährer, Vizepräsident/
Vice-président
Biregg Hofstrasse 7, 6005 Luzern
Tel. P. 041 48 82 74, G. 041 34 61 31
Ressorts: Kontakte zu Orchestern in der
deutschen und in der italienischen
Schweiz; Archiv

Anita Prato
Wattenwylweg 30, 3006 Bern
Tel. P. 031 352 18 59, G. 031 389 70 63
Ressort: Sekretariat/Secrétariat

Denise Bienz-Joray
Hollenackerstrasse 85/D19, 3027 Berne
Tel. P. 031 991 32 40, G. 031 381 59 55
Ressort: contacts avec les orchestres de la
Suisse romande

Daniel A. Kellerhals
Gonzenweg, 9478 Azmoos
Tel. P. 081 783 10 27
Ressort: Finanzen/Finances

Hans Peter Zumkehr
Klostergässli 27, 3800 Matten/Interlaken
Tel. P. 036 22 08 08
Ressorts: Bibliothek; Vertreter des
Zentralvorstands in der Musikkommission/
Bibliothèque; représentant du Comité
central dans la Commission de musique

Musikkommission / Commission de musique
René Pignolo, Präsident / Président
Heimstrasse 24, 3018 Bern
Tel. P. 031 991 22 70, G. 338 38 04

Ueli Ganz
Chrüzweg 63 E, 5413 Birnenstorf
Tel. P. 056 85 13 89, G. 01 812 71 44
Prof. Rudolf Reinhardt
Galbütz 5, 7203 Trimmis
Tel. 081 27 82 57

Eidg. Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten
Vertreterin des EOY: Käthi Engel Pignolo,
Heimstrasse 24, 3018 Bern

Impressum
Herausgeber, Redaktion und Inserate
Eidg. Orchesterverband
Postfach 428, 3000 Bern 7
Übersetzungen/Traductions
Elaine Tyrann, Publiity AG, 8154 Oberglatt
Druck und Lithos
Druckerei Lobisger AG, 3007 Bern

SINFONIA: Offiziellies Organ des Eidgenössischen Orchesterverbandes

Erscheint 4 – 5 mal pro Jahr (in der Regel in den Monaten März, Juni, September und Dezember)

Grösse: A3
Umfang: 4 – 8 Seiten
Sprachen: Deutsch und Französisch
Auflage: 4 700
Inserate: Grösse A3, A4, A5 und A6
Vorlagen: druckfähige Vorlage oder Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch gestaltet und gesetzt.

Preis: 25% des Insertionspreises

Insertionspreise: A3 auf Anfrage

A4 Fr. 800.–

A5 Fr. 500.–

A6 Fr. 300.–

Kleininserate: Fr. 100.– (Mitglieder)

Fr. 200.– (Nichtmitglieder)

Redaktions- und Insertionsschluss für Dezember-Nummer:

8. November 1993

Insertionsaufträge sind zu senden an:
Redaktion «Sinfonia», SBD
Postfach 8176, 3001 Bern

Kleininserate Petites annonces

Jeune pianiste soliste avec Virtuosité hongroise et suisse cherche collaboration avec Orchestre amateur pour interprétation Concerti classiques.
Tél.: 021 / 624 08 64

Solobratschist im Berner Symphonieorchester und SMPV-Mitglied verkauft
VIOLINE

Farotti Celeste, Milano 1911
kräftiger Ton, tadelloser Zustand
Geigenbauer-Attest
inkl. Bogen und Kasten mit Überzug

Richtpreis: Fr. 20'000.—

Herbert Brügger, Seftigenstrasse 192,
3084 Wabern b. Bern,
Telefon 031 961 00 68

Der Konzertverein Langnau im Emmental mit seinen beiden Vereinen Gemischter Chor und Orchester sucht auf Frühjahr 1994 (oder nach Vereinbarung)

eine Dirigentin oder einen Dirigenten.

Wir möchten gerne die Tradition von grossen Chorwerken mit Orchester weiterführen (zirka alle zwei Jahre). Daneben geben beide Vereine auch eigene Konzerte. Wöchentliche Proben sind im Chor am Mittwoch, im Orchester am Freitag.

Welche Musikerpersönlichkeit ist bereit, mit uns engagierten Amateuren zusammenzuarbeiten?

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte bis spätestens 10. November 1993 an den Präsidenten des Konzertvereins Langnau, Herrn Christian Lehmann, Heimel, 3555 Trubschachen. Tel. G. 035 6 01 11, P. 035 6 59 2.



Als Musik Hug gegründet wurde, waren die Stradivaris erst halb so alt wie heute. Aber genauso gut.

Wenn ein Kind bei uns eine Schülergeige mietet, werden wir es samt seinen Eltern so gut beraten, als würde es eine Stradivarius kaufen.

185 Jahre Erfahrung kann man erwerben – aber nicht kaufen.

Musik Hug

Zürich, Basel, Luzern, St. Gallen, Winterthur,
Solothurn, Lausanne, Neuchâtel